

16.3.2010

香港文化中心音樂廳  
Concert Hall  
Hong Kong Cultural Centre

演出長約1小時30分鐘，不設中場休息  
Running time: approximately 1 hour  
and 30 minutes with no interval

09 樂隊成員 The Band

10 西班牙靈眸樂隊 Ojos de Brujo

敬請關掉所有響鬧裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影，多謝合作。  
Please switch off all sound-making devices. Unauthorised photography  
or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your  
co-operation.



## 西班牙靈眸樂隊

### Ojos de Brujo

---

主音  
Vocals

瑪麗娜·阿瓦德  
Marina “la Canillas” Abad

結他  
Guitar

拉蒙·希門尼斯  
Ramón Giménez

挫碟  
Scratching

DJ潘高  
DJ Panko

敲擊樂及Beatbox  
Percussion and Beatbox

馬克斯韋爾·賴特  
Maxwell Wright

鼓  
Drums

奇奇·費雷爾  
Kiki Ferrer

低音結他  
Bass

哈維·馬丁  
Javi Martin

小號及鍵琴  
Trumpet and Keyboard

卡列圖斯·薩度伊  
Carlitos Sarduy

佛蘭明高舞者  
Flamenco Dancer

蘇珊娜·梅迪納  
Susana Medina

是晚演奏曲目來自西班牙靈眸樂隊最新大碟《全心全意》，以及之前的大碟《自由》和《Bari》。

The performance tonight will include music from the band's latest album *Aocaná*, as well as songs from their albums *Techarí* and *Bari*.



## 西班牙靈眸樂隊 OJOS DE BRUJO

靈眸樂隊是廿一世紀最具獨創性的樂團之一，可謂舉世無雙。他們的音樂不僅有佛蘭明高的勃勃生機，更包含多種音樂元素，走在新銳音樂的最尖端。樂隊的根源來自西班牙及吉卜賽，但音樂卻與傳統佛蘭明高大相逕庭。靈眸的現場演出已傳為佳話，推出的大碟獲評論界

Ojos de Brujo is one of the most strikingly original bands of the new millennium. There is no one quite like them, not only because of their vibrant flamenco-inspired musicality, but also because of their radical contemporary edge, and strong collective spirit. They reflect their Spanish and Gypsy roots, but are as far from traditional flamenco as possible. Their live shows have become stuff of



數不清的讚譽，亦取得商業上的成功。他們是全新的啟示。在當下往往缺乏創造力的世界上，他們的出現就如一縷清風。

靈眸樂隊來自歐洲最多元化、充滿驚喜的地中海城市——巴塞隆拿。最初，樂隊為思想較為開放的年輕音樂家定期做即興演出。當敲擊樂手哈維·圖魯與其他成員相識時，他們還是個鬆散的「無政府主義」組合。隊長圖魯本是知名佛蘭明高融合樂隊「混音」的成員，

legend, and their albums have garnered numerous critical and commercial plaudits. In short they are a revelation, a breath of fresh air in a congested and often uninspired contemporary roots scene.

Ojos de Brujo's origins lie in one of Europe's most culturally diverse and exciting Mediterranean cities, Barcelona. The band started as a series of regular jam sessions for some of the city's more open-minded young musicians. When percussionist Xavi Turull first came across the other band members they were still a loose anarchic musical collective. The elder statesman of the band, Turull had been in respected flamenco fusion band Amalgama (mixture of rhythms) but after the band split he moved back to Barcelona. His arrival did not go unnoticed, and he was soon asked to join the jam sessions and help get a band started.

The pivotal figure in the band is flamenco guitarist Ramón Giménez. A Gypsy by birth, he had flirted with several bands and genres including hip hop and heavy metal, before joining forces with Turull, singer Marina Abad, keyboardist and scratcher DJ Panko, drummer Sergio Ramos, percussionist/vocalist Maxwell Wright, flamenco guitarist Paco Lomeña, and bassist Javi Martin. Many musicians came and went in the early days, but this core team of eight stuck it out, their collective spirit cemented by cyclonic live shows and a willingness to stretch the boundaries.

Abad had previously been experimenting with punk rock and flamenco, and performing in theatre. She was experimenting on stage with a women-only group in Valencia and living in squats with alternative people who were doing socially conscious things. She is probably the most political and socially concerned member of the band, which comes through in her lyrics.

Sergio Ramos was in an experimental group called De Cajon, and DJ Panko, had previously been in another flamenco fusion band.

樂隊解散後便回到巴塞隆拿，立即受到邀請加入即興演出的隊伍，並一起組織樂隊。

樂隊的靈魂人物，佛蘭明高結他手拉蒙·希門尼斯為吉卜賽人，他加入靈眸前曾效力多支樂隊，從嘻哈到重金屬均有涉足。靈眸樂隊其他成員包括：主音瑪麗娜·阿瓦德、鍵盤及碎碟DJ潘高、鼓手沙治奧·拉莫斯、敲擊樂手及歌手馬克斯韋爾·賴特、佛蘭明高結他手帕高·洛美尼亞及低音結他手哈維·馬丁。早期樂隊的人員變動頻繁，但這八位核心樂手一直堅守陣地。他們旋風般的現場演出和想要拓展藝術疆界的決心增強了樂隊凝聚力。

阿瓦德曾嘗試朋克搖滾及佛蘭明高，也參加過舞台演出。她與全女班藝團在華倫西亞登台表演，並與關注社會現象的另類人士一起駐紮非法住宅區。她是樂隊中最有政治及社會意識的成員，這也體現在她的歌詞中。沙治奧·拉莫斯曾是實驗團體「顯然」的成員；DJ潘高則原屬另一個佛蘭明高融合樂團。

起步時，靈眸樂隊在加泰隆尼亞附近的小酒吧演出，有時甚至在街頭表演，但完完全全不圖報酬。所有成員都有其他工作，因為僅在靈眸演出不足以維生：有的在其他樂隊演奏，有的從事其他職業。希門尼斯從事與電子相關的工作，阿瓦德從事戲劇工作，而拉莫斯則是音樂教師。

佛蘭明高與現代音樂的結合是很現代的概念。當圖魯於1986、87年帶領樂隊起步時，同類型的樂隊還屈指可數，直到1990年代，佛蘭明高運動才開始。

樂隊名「Ojos de Brujo」直譯為「巫師

When Ojos de Brujo first started they would play in small clubs around Catalonia, and even on the streets if they had to. They would play for virtually nothing. All the band members were doing other things — playing in other bands, working on other jobs — as it wasn't possible to make a living from just playing in Ojos de Brujo. Giménez was working in electronics, Abad was doing theatre, and Ramos was teaching music.

Fusing flamenco with modern styles is a relatively modern concept. When Turull started out in 1986/87 there were very few bands attempting the same feat. The flamenco movement began to really take shape in the 1990s.

The name Ojos de Brujo translates as “Eyes of the Wizard”. The band chose this name because they believe that wizards, witches, and sorcerers have a greater conscience than the rest of the population, and they are more aware of what is going on in this messed up world. The band feels that music, and every other art form, should help to make the world more conscious and aware. Also, “Brujo” is a word strongly connected to flamenco as Gypsies have always had their witches and wizards taking care of them.

The Gypsy spirit runs through the core of the band, and Giménez is the spiritual guru in that department. The band believes every minority culture has something special to offer, and wisdom from different cultures around the world should be preserved. Gypsies are losing their languages because no one is doing anything to preserve them. By using Gypsy words which are lost from the current vocabulary, the band hopes to support Giménez in his quest to keep his culture alive.

The band has always had an independent spirit. Ojos de Brujo was creating a new style of music. They would work with DJs scratching in flamenco rhythms, and take flamenco into urban arenas. During their concerts they would go from hip hop to jazz, to rock, to reggae and funk, and take their



之眼」。樂隊相信巫師、巫女和術士比其他人更有良知，更能看清這個混亂的世界。他們認為音樂，以至所有藝術，都應起到提點的作用，喚醒世人的良知和意識。此外「Brujo」一詞與佛蘭明高也有着千絲萬縷的聯繫，因為自古以來，吉卜賽人就受到巫師、巫女們的保護。

吉卜賽精神在靈眸樂隊的血脈裏流淌，希門尼斯是整個樂隊的精神領袖。樂隊相信每個少數民族文化都有其特色，應當保護世界各地的不同文化與智慧。由於缺乏保護，吉卜賽人的語言正在消亡。樂隊運用已失傳的吉卜賽詞彙，希望借此幫助希門尼斯，保護他的文化，使之可以世代長存。

樂隊一貫具有獨立精神，創作了新的音樂形式。他們會與為佛蘭明高音樂粹碟的DJ合作，並將佛蘭明高帶到城市的演唱會場去。在現場演出時，樂隊不但曲風多變，爵士、搖滾、雷鬼、放克兼容並包，更將拉丁、東方及印度元素都帶入音樂當中。

靈眸樂隊首張大碟為《復仇》，但第二張大碟《Barí》才為樂隊帶來豐碩的成果。《Barí》是他們迄今最成功的專輯，贏得了世界各地大批歌迷。吉卜賽語「Barí」一詞不好翻譯，卻不難理解。樂隊解釋道，當生命中一切皆完美，就有「Barí」。靈眸的第三張大碟是《自由》，隨後於2009年推出了《全心全意》。這張最新大碟為樂隊在3月4日於馬德里舉行的音樂大獎帶來最佳融合大碟提名。

music in all kinds of Latin, Oriental, and Hindi directions.

The band's first album was *Vengue*. However, it was in their next album *Barí* that the real sound of Ojos de Brujo came to fruition.

*Barí* is their most successful album to date, and won them legions of fans all over the world. The Gypsy word *Barí* is difficult to translate, but its meaning is easy to understand. According to the band, when everything feels perfect in life you have *Barí*. The band's third album was called *Techarí*, meaning "free" in the Gypsy language.

This was followed by *Aocaná*, released in 2009. The name comes from the Gypsy language *Calo* meaning "now" and used here as an abbreviation of *aocana garlochi* (now with the heart). This latest album was nominated for the Best Fusion Album at the 14th Premios de la Musica gala, which took place in Madrid on 4 March 2010.

Excerpt from an article by Phil Meadley

節選自菲爾·密利的文章

中譯：曾逸林